

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to mogłoby też zostać zerwane moje przymierze z Dawidem, moim sługą, że nie będzie miał syna panującego na jego tronie* ani kapłanów lewickich na moje usługi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to można by pomyśleć, że uda się zerwać moje przymierze z Dawidem, moim sługą, i że zabraknie mu syna, który by panował na jego tronie, albo kapłanów lewickich na moje usługi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Wtedy</i> też będzie złamane moje przymierze z Dawidem, moim sługą, aby nie miał syna, który by królował na jego tronie, i z Lewitami kapłanami, moimi sługami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy też przymierze moje złamane będzie z Dawidem, sługą moim, aby nie miał syna, któryby królował na stolicy jego, i z Lewitami kapłanami, aby nie byli sługami moimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przymierze moje zrzucić się będzie mogło z Dawidem, sługą moim, żeby nie był z niego syn, który by królował na stolicy jego, i Lewitowie i kapłani, słudzy moi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to może być także zerwane moje przymierze z moim sługą, Dawidem, by nie miał syna zasiadającego jako król na jego tronie, i z moimi sługami, kapłanami-lewitami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To będzie też zerwane moje przymierze z Dawidem, moim sługą, że nie będzie miał syna panującego na jego tronie, i z kapłanami lewickimi, moimi sługami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to będzie także zerwane Moje przymierze z Dawidem, Moim sługą, tak, by nie miał syna panującego na jego tronie, oraz z kapłanami-lewitami, Moimi sługami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to również zostanie zerwane moje przymierze z mym sługą Dawidem: Nie będzie miał następcy tronu ani lewitów i kapłanów, którzy by Mi służyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas [dopiero] mogłoby być zerwane moje Przymierze ze sługą moim Dawidem, by nie miał potomka królującego na tronie jego, albo z Lewitami-kapłanami pełniącymi służbę wobec mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy będzie zerwane i Moje przymierze z Moim sługą Dawidem, by nie powstał wewnątrz potomek, panujący na jego tronie oraz z Lewitami i kapłanami, którzy Mi posługują.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy tak samo mogłoby zostać złamane moje przymierze z Dawidem, moim sługą, tak iż nie miałby syna, który by panował jako król na jego tronie; również z Lewitami, kapłanami, moimi sługami.

¹⁾ <x>100 7:11-16</x>; <x>230 89:4-5</x>

²⁾ <x>40 25:10-13</x>; <x>460 2:4-6</x>